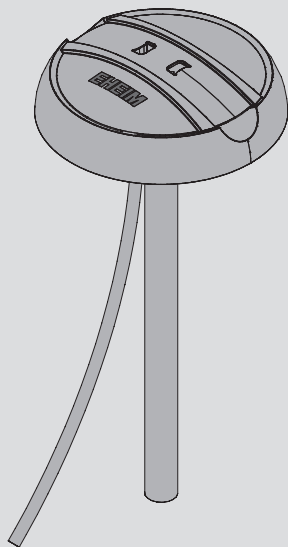


EHEIM THERMO200



de Bedienungsanleitung

en Operating manual

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

es Manual de instrucciones

pt Manual de instruções

nl Bedieningshandleiding

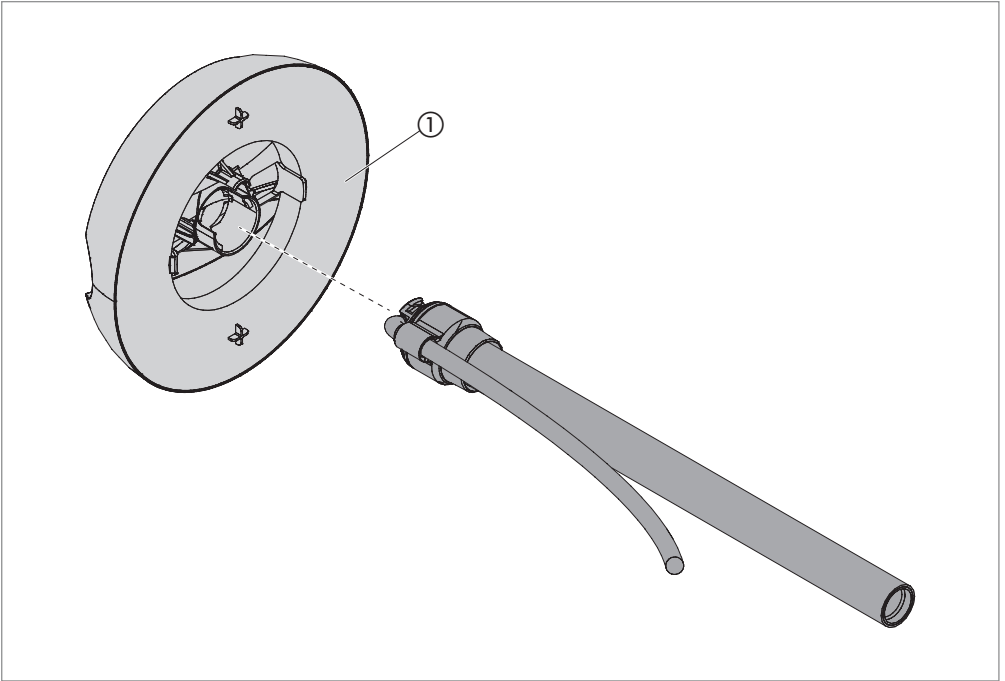
da Betjeningsvejledning

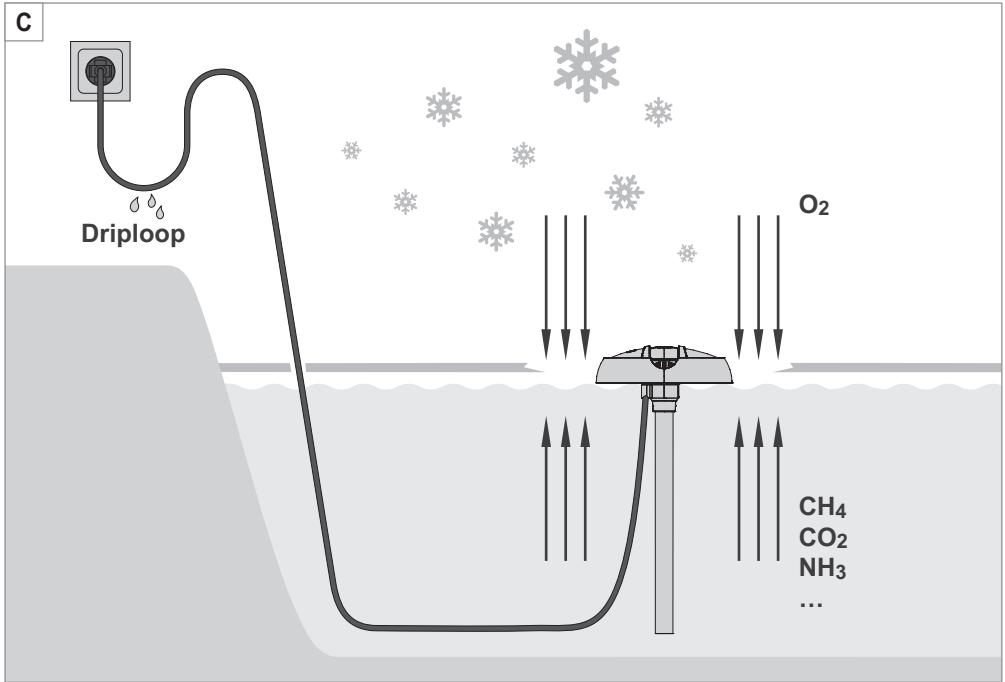
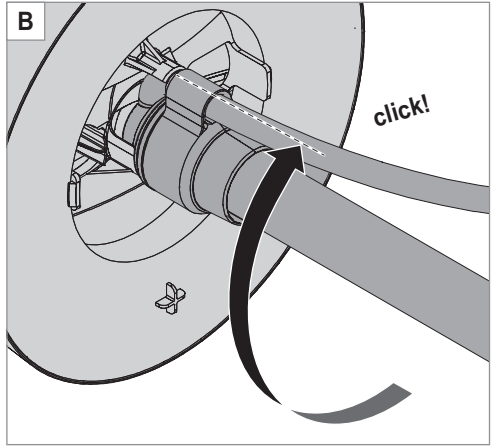
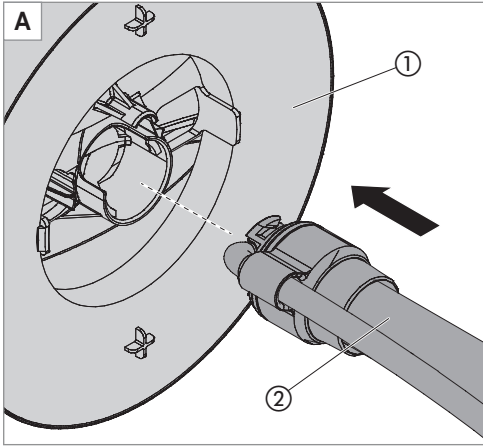
sv Bruksanvisning

tr İşletim kılavuzunun

pl Instrukcji obsługi

ru Руководство по эксплуатации





Original Bedienungsanleitung Eisfreihalter Thermo200

1. Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung



- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet:

IPX8 Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen dauerndes Untertauchen geschützt ist.



Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie EN 60335-2-74.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch Stromschlag hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



WARNUNG!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die eine mittlere bis leichte Körperverletzung oder ein gesundheitliches Risiko zur Folge haben kann.



HEISSE OBERFLÄCHE!!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch heiße Oberflächen hin, die Verbrennungen zur Folge haben können.



VORSICHT!

Das Symbol weist auf die Gefahr von Sachschäden hin.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

☞ **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A

- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- um die Oberfläche von Gartenteichen im Winter an einer Stelle eisfrei zu halten
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:



- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden
- nicht in Verbindung mit ätzenden, leicht brennbaren, aggressiven oder explosiven Stoffen, Salzwasser sowie Trinkwasser verwenden
- nicht in Schwimmteichen verwenden

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



- Die Geräteverpackung nicht in die Hände von Kindern gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Erstickungsgefahr!).
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.

- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Die Anschlussleitung darf nicht betreten werden, sofern sie in der Erde oder im Kies ohne Leerrohr verlegt wurde.
- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Das Gerät ist mit einem Thermo-Schutzschalter ausgestattet. Um eine Gefährdung durch ein ungewolltes Zurücksetzen zu vermeiden, darf das Gerät nicht mit einem externen Schaltgerät (z.B. Zeitschaltuhr oder externes Fernbedienungssystem) betrieben werden.



- Verbrennungsgefahr! Das Gerät ist während und direkt nach Betrieb sehr heiß. Niemals den Heizstab ② berühren!
- Betreiben Sie das Gerät nicht außerhalb des Wassers.
- Ein heißes Gerät darf niemals auf hitzeempfindlichen Flächen abgelegt werden!
- Nach dem Trennen vom Netz muss das Gerät zur Abkühlung mindestens 30 Minuten im Wasser bleiben.



- Die elektrischen Installationen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Teich vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.

- Verlängerungskabel und Stromverteiler müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F3G0,75. Verlängerungsleitungen müssen den Anforderungen der DIN VDE 0620 genügen.
- Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit und Nässe. Bilden Sie mit dem Netzkabel unbedingt eine Tropfschleufe.
Diese verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt und dadurch ein Kurzschluss verursacht wird.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontakt-Netzsteckdose an.



4. Inbetriebnahme

Zusammenbau (☞ A/B)

1. Stecken Sie den Heizstab ② in die Aufnahme des Schwimmkörpers ①.
2. Drehen Sie den Heizstab im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

5. Bedienung

Eisfreihalter einschalten



WARNUNG! Verbrennungen und Brandgefahr durch heiße Oberflächen.

- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht außerhalb des Wassers.
- ▶ Lassen Sie das Gerät vor der Entnahme mindestens 30 Minuten im Wasser abkühlen.

- i** · Installieren Sie den Eisfreihalter, solange Ihr Teich noch nicht zugefroren ist. Falls sich schon eine Eisschicht gebildet hat, sollten Sie nicht die Eisfläche aufhacken. Das erschreckt die Fische nicht nur, sondern kann sie auch töten. Tauen Sie vorsichtig eine Öffnung mit heißem Wasser auf.
- Installieren Sie den Eisfreihalter an der tiefsten Stelle Ihres Teichs.

1. Legen Sie den Eisfreihalter in den Gartenteich.
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Achtung: Der Eisfreihalter ist sofort in Betrieb!

Eisfreihalter ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Thermo-Schutzschalter

Als Schutz vor einer Überhitzung und einer damit verbundenen Brandgefahr ist der Heizer mit einem Thermo-Schutzschalter ausgerüstet. Der Heizer wird bei einem versehentlichen Betrieb außerhalb des Wasser ausgeschaltet. Nach dem Trennen vom Stromnetz schaltet sich der Heizer nach 60 Minuten automatisch wieder ein.

6. Wartung



ACHTUNG! Stromschlag!

- ▶ Ziehen vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.



VORSICHT! Sachbeschädigung.

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel.



In den nachstehenden Abschnitten sind Wartungsarbeiten beschrieben, die für einen optimalen und störungsfreien Betrieb erforderlich sind. Eine regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer und sichert über einen langen Zeitraum die Funktion des Geräts.

Reinigen

1. Trennen Sie den Eisfreihalter vom Stromnetz.
2. Lassen Sie das Gerät mindestens 30 Minuten im Wasser abkühlen.
3. Nehmen Sie das Gerät aus dem Teich.
4. Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste unter fließendem Wasser.

7. Beheben von Störungen



ACHTUNG! Stromschlag!

- ▶ Ziehen Sie vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Eisfreihalter heizt nicht	Netzspannung fehlt	▶ Überprüfen Sie die Netzspannung ▶ Kontrollieren Sie die Zuleitung
	Netzstecker ist nicht eingesteckt	▶ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose

Bei sonstigen Störungen wenden Sie sich bitte an den EHEIM Service.

8. Außerbetriebnahme

Lagern

1. Reinigen Sie das Gerät.
2. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:

Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

9. Technische Daten

Typ	THERMO200
Nennleistung	200 W
Teichgröße	5 m ²
Abmaße (H × B × T)	322 × 160 × 160 mm
Kabellänge	10 m
Medientemperatur	max. –20°C
Netzspannung/Frequenz	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Ersatzteile

Siehe Seite 2.

Pos.	Bezeichnung	THERMO200
①	Schwimmkörper	7427930

Translation of the original operating manual Ice preventer Thermo200

1. General user instructions

Information on using the operating manual




- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance:

IPX8 The symbol indicates that the appliance is protected against permanent submerging.

 The appliance fulfils the requirements of the EN 60335-2-74 standard.

The following symbols and signal words are used in this operating manual:



DANGER!

The symbol indicates imminent danger from electric shock that can result in death or serious injury.



DANGER!

The symbol indicates imminent danger that can result in death or serious injury.



WARNING!

The symbol indicates imminent danger that can result in moderate to minor injury or a health risk.



HOT SURFACE!

The symbol indicates imminent danger due to hot surfaces, which may result in burning.



CAUTION!

The symbol indicates the danger of material damage.



Note with useful information and tips.

 **A** Reference to a figure, in this case, reference to figure A

- ▶ You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- to keep the surface of garden ponds ice-free
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:



- do not use for commercial or industrial purposes
- do not use together with caustic, inflammable, aggressive or explosive substances, salt water or drinking water
- do not use in swimming ponds

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



- Do not let the appliance packaging get into the hands of children as hazards can arise (danger of suffocation!).
- This appliance can be used by children from the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Do not use the appliance if it is not working properly or is damaged.
- Never use the appliance with a damaged mains cable.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.
- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges. If the connection cable has been laid in the ground or in gravel without an empty conduit, it must not be possible to step on it.

- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original spare parts and accessories for the appliance.
- Only operate the appliance when there are no persons in the water!
- This heater is equipped with a thermal protector. In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cu-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or a separated remote-control system.



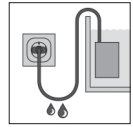
- Danger of burning! The appliance is very hot during and directly after operation. Never touch the heating element ②!
- Do not operate the appliance outside of the water.
- A hot appliance must never be placed on heat-sensitive surfaces!
- After disconnection from the mains, the appliance must be left in the water for 30 minutes in order to cool down.



- The electrical installations must comply with the international and national erection specifications.
- The appliance must be protected by a residual current protection device with a maximum rated residual current of 30 mA. Please contact an electrician if there are any questions or problems.
- If they are not being used, always disconnect all devices in the pond from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.
- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.
- Extension cables and power distributors must be suitable for outdoor use (protected against splashing water).
- Mains connection cables must not have a smaller cross-section than rubber hose lines with the abbreviation H05RN-F3G0,75. Extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620.
- The mains connection cable of this appliance cannot be replaced. If the cable is damaged, the appliance must be scrapped.

- Protect the mains socket and mains plug against moisture and wetness. A drip loop must be formed with the mains cable.

This prevents any water running along the cable to the mains socket, which would result in a short-circuit.



- Only connect the appliance to a correctly installed protective contact mains socket.

4. Commissioning

Assembly (⊞ A/B)

1. Plug the heating element ② into the socket of the floating device ①.
2. Rotate the heating element in a clockwise direction until it locks into place.

5. Operation

Switching on the ice preventer



WARNING! Burning and fire hazards due to hot surfaces.

- ▶ Do not operate the appliance outside of the water.
- ▶ Prior to removal, allow the appliance to cool down in the water for at least 30 minutes.

- i** · Install the ice preventer before your pond is frozen. If a layer of ice has formed already, do not break up that layer of ice. That may not only frighten the fish but even kill them. Carefully thaw an opening with hot water.
- Install the ice preventer at the deepest part of your pond.

1. Place the ice preventer in your garden pond.
2. Insert the mains plug in the mains socket.

Attention: The ice preventer is operating immediately!

Switching off the ice preventer

1. Remove the mains plug from the mains socket.

Thermal circuit breaker

The heater is equipped with a thermal circuit breaker as protection against overheating and any associated fire hazards. In the event of the heater being accidentally operated outside the water, it will be switched off. After disconnecting from the electrical supply, the heater will switch back on automatically after 60 minutes.

6. Maintenance



Attention! Electrocutation!

▶ Before all maintenance work, remove the mains plug.



Caution! Material damage.

▶ Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning.



The following sections describe maintenance work necessary for optimum and fault-free operation. Regular maintenance prolongs the service life and assures functionality of the appliance over a long period.

Cleaning

1. Disconnect the ice preventer from the power supply.
2. Allow the appliance to cool down in the water for at least 30 minutes.
3. Take the appliance out of the pond.
4. Clean the appliance with a soft brush under running water.

7. Clearing faults



Attention! Electrocutation!

▶ Before clearing faults, remove the mains plug.

Faults	Possible cause	Remedy
Ice preventer does not heat	No mains voltage	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Check the mains voltage ▶ Check the supply line
	Mains plug is not inserted	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Insert the mains plug in the mains socket

For other faults, please contact EHEIM Service.

8. Decommissioning

Storage

1. Clean the appliance.
2. Store the appliance in a dry place.

Disposal



When disposing of the appliance, heed the respective statutory regulations.

Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union:

Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

9. Technical data

Type	THERMO200
Rated power	200 W
Pond size	5 m ²
Dimensions (H × W × D)	322 × 160 × 160 mm
Cable length	10 m
Media temperature	max. -20°C
Mains voltage/frequency	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Spare parts

See page 2.

Item	Designation	THERMO200
①	Floating device	7427930

Traduction du mode d'emploi d'origine Dispositif antiglace Thermo200

1. Consignes générales à destination de l'utilisateur

Informations relatives à l'utilisation du mode d'emploi



- ▶ Le mode d'emploi doit être intégralement lu et compris par l'utilisateur, avant que ce dernier n'utilise l'appareil pour la première fois.
- ▶ Le mode d'emploi constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce mode d'emploi quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont apposés sur l'appareil.

IPX8 Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre l'immersion permanente.



L'appareil satisfait aux exigences de la directive EN 60335-2-74.

Les symboles et mots-signaux suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation.



DANGER !

Le symbole indique un danger potentiel d'électrocution qui peut entraîner de graves blessures, voire la mort.



DANGER !

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.



AVERTISSEMENT !

Le symbole indique un danger potentiel qui peut entraîner des blessures modérées ou légères, ou qui peut présenter un risque pour la santé.



SURFACE TRÈS CHAUDE !!

Ce symbole indique qu'il existe un risque lié aux surfaces très chaudes qui peuvent avoir des brûlures pour conséquence.



ATTENTION !

Ce symbole indique un risque de dégâts matériels.



Conseils et informations utiles.

☞ **A** Renvoi à une figure. Ici, renvoi à la figure A

- ▶ Vous êtes invité à effectuer une manipulation.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces contenues dans la livraison sont destinés à une utilisation dans un cadre privé et doivent exclusivement être utilisés :

- Pour garder les surfaces des bassins de jardin exemptes de glace en hiver
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil :



- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- Ne pas utiliser en association avec des substances facilement inflammables, agressives ou explosives, de l'eau salée ou de l'eau potable
- Ne convient pas pour l'utilisation dans les piscines naturelles

3. Consignes de sécurité

Des dangers peuvent émaner de cet appareil pour les personnes et les biens matériels si ce dernier est utilisé de manière incorrecte ou non-conforme à la destination prévue, ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



- Conserver l'emballage de l'appareil à l'abri des enfants, parce qu'il peut représenter un danger (risque d'étouffement !)
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.
- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble secteur endommagé.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un centre de S.A.V. EHEIM.

- Après qu'il ait été débranché du secteur, l'appareil doit rester dans l'eau pendant 30 minutes au moins pour se refroidir.
- Un appareil très chaud ne doit jamais être déposé sur des surfaces sensibles à la chaleur !
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Personne ne devra pouvoir marcher sur le câble s'il est posé sans gaine dans la terre ou dans du gravier.
- Effectuez exclusivement des travaux qui sont décrits dans cette notice.
- Ne procédez jamais à des modifications techniques sur l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement quand il n'y a personne dans le bassin !
- L'appareil est équipé d'un disjoncteur thermique. Afin d'éviter tout risque dû à une réinitialisation non intentionnée, il n'est pas autorisé d'utiliser l'appareil avec un dispositif de commutation externe (par ex. une minuterie ou un système de télécommande externe).

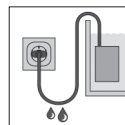


- Danger de brûlures ! Pendant qu'il fonctionne et immédiatement après avoir fonctionné, l'appareil est très chaud. Ne jamais toucher l'élément chauffant !
- N'utilisez jamais l'appareil en dehors de l'eau.
- Un appareil très chaud ne doit jamais être déposé sur des surfaces sensibles à la chaleur !
- Après qu'il ait été débranché du secteur, l'appareil doit rester dans l'eau pendant 30 minutes au moins pour se refroidir.



- Les installations électriques doivent correspondre aux dispositions internationales et nationales relatives aux installateurs d'équipements électriques.
- L'appareil doit être sécurisé moyennant un dispositif de protection contre les courants de fuite de 30 mA maximum. Si vous avez des questions ou en cas de problèmes, veuillez vous adresser à un spécialiste en électricité.

- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils du bassin avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre aux données du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.
- Le câble de rallonge et le boîtier des connexions doivent être aptes au fonctionnement à l'extérieur (protection contre les projections d'eau).
- Le diamètre des lignes de raccordement au secteur doit avoir au moins les mêmes dimensions que les conduites en caoutchouc marquées H05RN-F3G0,75. Les câbles prolongateurs doivent satisfaire aux exigences de la norme DIN VDE 0620.
- Il n'est pas possible de remplacer le câble de raccordement secteur de cet appareil. L'appareil doit être mis au rebut lorsque le câble est endommagé.
- Protégez la prise de courant et la fiche secteur de l'humidité. Formez impérativement une boucle d'égouttement avec le câble électrique. Cela empêche que l'eau s'écoulant éventuellement le long du câble atteigne la prise de courant et occasionne ainsi un court-circuit.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise murale avec un contact de protection installé de manière conforme.



4. Mise en service

Assemblage (☒ A/B)

1. Insérez l'élément chauffant ② sans le logement de réception du flotteur ①.
2. Tournez l'élément chauffant dans le sens horaire, jusqu'à l'encliquetage.

5. Utilisation

Activer le dispositif antiglace



AVERTISSEMENT ! Les surfaces très chaudes provoquent des brûlures et présentent un risque d'incendie.

- ▶ N'utilisez jamais l'appareil en dehors de l'eau.
- ▶ Laissez l'appareil refroidir pendant 30 minutes au moins dans l'eau avant de le ressortir.

- i** · Installez le dispositif antiglace quand votre bassin est encore gelé. N'essayez pas de casser la glace si le bassin est déjà couvert par une couche de glace. Non seulement que les poissons seront effrayés, cela risque même de les tuer. Décongelez prudemment une ouverture à l'eau chaude.
- Installez le dispositif antiglace dans la partie la plus basse du bassin.

1. Introduisez le dispositif antiglace dans le bassin.
2. Insérez la fiche secteur dans la prise secteur.

Attention : Le dispositif antiglace se met immédiatement en fonctionnement !

Désactiver le dispositif antiglace

1. Retirez la fiche secteur dans la prise murale.

Disjoncteur thermique

A titre de protection contre toute surchauffe et un risque d'incendie s'y rapportant, le réchauffeur est équipé d'un disjoncteur thermique. Le réchauffeur s'arrête si on le met en fonctionnement par mégarde hors de l'eau. Après avoir été débranché du secteur, le réchauffeur s'allume à nouveau automatiquement après 60 minutes.

6. Maintenance



Attention ! Électrocution !

- Débranchez la prise avant tous les travaux de maintenance.



Attention ! Dommages matériels.

- N'utilisez pas d'objets durs ou des produits agressifs pour le nettoyage.

- i** Les travaux de maintenance requis pour un fonctionnement optimal et irréprochable sont décrits dans les sections suivantes. Une maintenance périodique prolonge le cycle de vie et assure le bon fonctionnement de l'appareil pendant une longue période.

Nettoyage

1. Débranchez le dispositif antiglace du secteur.
2. Laissez l'appareil refroidir pendant 30 minutes au moins dans l'eau.
3. Sortez l'appareil du bassin.
4. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une brosse sous l'eau courante.

7. Élimination des anomalies



Attention ! Électrocution !

- Débranchez la prise de courant avant de procéder à un dépannage.

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
Le dispositif antiglace ne chauffe pas	Tension secteur absente	<ul style="list-style-type: none"> ▸ Vérifiez la tension secteur ▸ Vérifiez le câble d'alimentation
	La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise murale	▸ Insérez la fiche secteur dans la prise murale.

Pour tout autre dysfonctionnement, veuillez-vous adresser au S.A.V. EHEIM.

8. Mise hors-service

Stockage

1. Nettoyez l'appareil.
2. Conservez l'appareil en un endroit sec.

Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur.

Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne :

au sein de la Communauté Européenne, l'élimination d'appareils électriques est règlementée par des prescriptions nationales basées sur la directive de l'UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

9. Caractéristiques techniques

Type	THERMO200
Puissance nominale	200 W
Taille de bassin	5 m ²
Dimensions (H×I×P)	322×160×160 mm
Longueur du câble	5 m
Température du milieu	4°C – 35°C
Tension électrique / Fréquence	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Pièces de rechange

Voir page 2.

Pos.	Désignation	THERMO200
①	Flotteur	7427930

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Riscaldatore antigelo Thermo200

1. Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso



- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.

IPX8 Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.



L'apparecchio soddisfa i requisiti della direttiva EN 60335-2/-74.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.



PERICOLO!

Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.



PERICOLO!

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.



AVVISO!

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare danni fisici di media o lieve entità o costituire un rischio per la salute.



SUPERFICIE CALDA!!

Il simbolo indica un pericolo imminente a causa di superfici calde che possono provocare ustioni.



ATTENZIONE!

Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

☒ **A** Rimando a una figura, qui rimando alla figura A

- ▶ Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per assicurare che, d'inverno, la superficie di stagni da giardino sia priva di ghiaccio in un punto
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:



- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- non utilizzarlo in combinazione con sostanze corrosive, facilmente infiammabili, aggressive o esplosive, acqua salina nonché acqua potabile
- non utilizzarlo in stagni balneabili

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza



- Non lasciare in mano a bambini l'imballaggio dell'apparecchio in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!).
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.
- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è danneggiato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.

- Dopo aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica, deve rimanere nell'acqua per almeno 30 minuti per raffreddarsi.
- Un apparecchio surriscaldato non deve essere mai poggiato su superfici sensibili al calore!
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi. È vietato calpestare il cavo di allacciamento se è stato posato nella terra o nella ghiaia senza guaina.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nello stagno!
- L'apparecchio è dotato di un interruttore termico di sicurezza. Per evitare rischi derivanti da un reset involontario, l'apparecchio non deve essere fatto funzionare con un dispositivo di commutazione (ad es. temporizzatore o impianto di comando a distanza esterno).

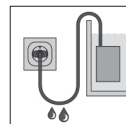


- Pericolo di incendio! Durante e subito dopo l'uso l'apparecchio è molto caldo. Non toccare mai il riscaldatore a immersione ②!
- Non far funzionare l'apparecchio al di fuori dell'acqua.
- Un apparecchio surriscaldato non deve essere mai poggiato su superfici sensibili al calore!
- Dopo aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica, deve rimanere nell'acqua per almeno 30 minuti per raffreddarsi.



- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali.
- L'apparecchio deve essere protetto tramite un interruttore differenziale con una corrente nominale differenziale di intervento pari a max 30 mA. Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.

- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nello stagno dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- I cavi di alimentazione non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Non si deve sostituire il cavo di alimentazione di questo apparecchio. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità e dal bagnato. Formare assolutamente una curva di sgocciolamento con il cavo di rete. Questa impedisce che l'acqua che eventualmente scorre lungo il cavo possa arrivare alla presa e provocare un cortocircuito.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente correttamente installata e dotata di contatto di terra.



4. Messa in funzione

Assemblaggio (☒ A/B)

1. Inserire il riscaldatore a immersione ② nella sede del corpo galleggiante ①.
2. Avvitare il riscaldatore a immersione in senso orario finché non si innesta in posizione.

5. Funzionamento

Accendere il riscaldatore antigelo



AVVISO! Pericolo di ustioni e d'incendio a causa di superfici surriscaldate.

- ▶ Non far funzionare l'apparecchio al di fuori dell'acqua.
- ▶ Prima del prelievo, lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 30 minuti nell'acqua.

- i** · Installare il riscaldatore antigelo quando il proprio stagno non è ancora congelato. Se si è già formato uno strato di ghiaccio, si consiglia di non rompere la superficie di ghiaccio con un piccone. Ciò non solo spaventa i pesci, ma può addirittura ucciderli. Creare con cautela un'apertura nel ghiaccio con dell'acqua bollente.
- Installare il riscaldatore antigelo nel punto più profondo del proprio stagno.

1. Inserire il riscaldatore antigelo nello stagno da giardino.
2. Inserire la spina nella presa elettrica.

Attenzione: Il riscaldatore antigelo entra immediatamente in funzione!

Spegnere il riscaldatore antigelo

1. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

Interruttore termico di sicurezza

Per proteggerlo da un surriscaldamento e da un conseguente pericolo d'incendio, il riscaldatore è dotato di un interruttore termico di sicurezza. Se il riscaldatore viene inavvertitamente fatto funzionare fuori dall'acqua, il riscaldatore si spegne. Dopo aver scollegato il riscaldatore dalla rete elettrica, questo si riaccende automaticamente dopo 60 minuti.

6. Manutenzione



Attenzione! Scossa elettrica!

- ▶ Prima di tutti i lavori di manutenzione, estrarre la spina elettrica.



Attenzione! Danni materiali.

- ▶ Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detersivi aggressivi.



Nelle sezioni successive sono descritti lavori di manutenzione che sono necessari per un funzionamento ottimale e privo di disturbi. Una manutenzione regolare prolunga la durata e assicura il funzionamento dell'apparecchio per stagni per un lungo periodo.

Pulizia

1. Scollegare il riscaldatore antigelo dalla rete elettrica.
2. Lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 30 minuti nell'acqua.
3. Togliere l'apparecchio dallo stagno.
4. Pulire l'apparecchio con una spazzola morbida sotto acqua corrente.

7. Eliminazione di guasti



Attenzione! Scossa elettrica!

- ▶ Prima dell'eliminazione di guasti, estrarre la spina.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il riscaldatore antigelo non riscalda	Manca la tensione di rete	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificare la tensione di rete ▶ Controllare la linea di alimentazione
	La spina non è inserita	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Inserire la spina nella presa elettrica


In caso di altri guasti, rivolgersi all'assistenza EHEIM.

8. Messa fuori servizio

Immagazzinamento

1. Pulire l'apparecchio.
2. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo asciutto.

Smaltimento

 In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge.
 ■ Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea:
 ■ All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

9. Dati tecnici

Tipo	THERMO200
Potenza nominale	200 W
Grandezza dello stagno	5 m ²
Ingombri (A × L × P)	322 × 160 × 160 mm
Lunghezza del cavo	5 m
Temperatura del fluido pompato	4°C – 35°C
Tensione di rete/Frequenza	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Pezzi di ricambio

Vedi a pagina 2.

Pos.	Denominazione	THERMO200
①	Corpo galleggiante	7427930

Traducción del manual de instrucciones original Unidad antihielo Thermo200

1. Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

En el aparato se utilizan los símbolos descritos a continuación.

IPX8 Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.



El aparato cumple con todos los requisitos de la norma EN 60335-2-74.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro de descarga eléctrica que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica un peligro que puede ocasionar lesiones físicas de gravedad media-leve o un riesgo para la salud.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

Este símbolo indica un peligro por superficies calientes que pueden provocar quemaduras.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

 **A** Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A

- ▶ Este símbolo insta a realizar una acción.

2. **Ámbito de aplicación**

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- para mantener libre de hielo una zona de la superficie de estanques de jardín en invierno
- conforme a lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:



- No apto para su uso industrial o comercial
- No es apto para medios corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos o explosivos, agua salada o agua potable
- No apto para su uso en estanques de baño

3. **Indicaciones de seguridad**

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad



- Mantenga el embalaje del producto lejos del alcance de los niños, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!).
- Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- No utilice el aparato si no funciona debidamente o si presenta algún daño.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red dañado.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.

- Deje el aparato dentro del agua al menos 30 minutos después de haberlo desconectado de la red.
- Mientras el aparato esté caliente, no debe depositarse sobre una superficie sensible al calor.
- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.
- Proteja el cable de red del calor, el aceite y las aristas cortantes. Si ha soterrado el cable de conexión bajo tierra o grava sin tubo de instalación, asegúrese de que no se puede pisar.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.
- Utilice el aparato solo cuando no haya personas en el estanque.
- El aparato incorpora un interruptor térmico. El aparato no se puede utilizar con un aparato de maniobra externo (como un temporizador o un sistema de control remoto) con el fin de evitar posibles riesgos por una reactivación involuntaria.

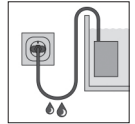


- ¡Peligro de quemaduras! El aparato está muy caliente durante y después del funcionamiento. ¡No toque nunca la varilla térmica ②!
- No haga funcionar el aparato fuera del agua.
- Mientras el aparato esté caliente, no debe depositarse sobre una superficie sensible al calor.
- Deje el aparato dentro del agua al menos 30 minutos después de haberlo desconectado de la red para que se enfríe.



- La instalación eléctrica se debe realizar de conformidad con las normas de instalación nacionales e internacionales aplicables.
- El aparato tiene que estar dotado de un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.

- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.
- Los alargos y cajas de distribución tienen que ser adecuados para su uso en el exterior (protegidos contra salpicaduras de agua).
- Los cables de conexión a red tienen que tener un diámetro mínimo igual al de los manguitos con el identificativo H05RN-F3G0,75. Los cables de largo tienen que cumplir los requisitos de la DIN VDE 0620.
- El cable de conexión a red del aparato no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar el aparato.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Haga un lazo antigoteo con el cable de red. De este modo evitará que el agua pueda resbalar por el cable hasta la toma de corriente y provocar un cortocircuito.
- Enchufe el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra instalada de acuerdo con las normativas vigentes.



4. Puesta en marcha

Montaje (⇒A/B)

1. Introduzca la varilla térmica ② en el alojamiento del flotador ①.
2. Gire la varilla térmica a derechas hasta que encaje.

5. Manejo

Conexión de la unidad antihielo



¡ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras y de incendio por superficies calientes.

- ▶ No haga funcionar el aparato fuera del agua.
- ▶ Deje que el aparato se enfríe al menos 30 minutos en el agua antes de retirarlo.



- Instale la unidad antihielo antes de que el estanque se congele. Si ya se ha formado una capa de hielo no la golpee para romperla. Esto no solo asustaría a los peces, sino que también los podría matar. Derrita con cuidado una parte del hielo con agua caliente para crear una abertura.
- Instale la unidad antihielo en la parte más profunda del estanque.

1. Coloque la unidad antihielo en el estanque.
2. Inserte el enchufe en la toma de corriente.

Atención: ¡La unidad antihielo se pondrá inmediatamente en marcha!

Desconexión de la unidad antihielo

1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Interruptor térmico

El calentador incorpora un interruptor térmico como medida de protección frente a un posible sobrecalentamiento y el consiguiente peligro de incendio. El calentador se apaga por sí solo en caso de que por error se ponga en funcionamiento fuera del agua. Después la desconexión de la corriente el calentador se vuelve a encender automáticamente al cabo de 60 minutos.

6. Mantenimiento



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!

- ▶ Antes de empezar ningún trabajo de mantenimiento extraiga el enchufe de la toma de corriente.



¡Precaución! Riesgo de daños materiales.

- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.



En los siguientes apartados se describen los trabajos de mantenimiento necesarios para garantizar un funcionamiento óptimo y sin incidencias del aparato. Un mantenimiento adecuado alarga la vida útil del aparato y garantiza su correcto funcionamiento durante mucho tiempo.

Limpieza

1. Desconecte la unidad antihielo de la corriente.
2. Deje que el aparato se enfríe en el agua durante al menos 30 minutos.
3. Extraiga el aparato del estanque.
4. Limpie el aparato con un cepillo suave y agua corriente.

7. Subsanación de fallos



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!

- ▶ Antes de subsanar ningún fallo extraiga el enchufe de red.

Fallo	Posible causa	Solución
La unidad antihielo no calienta	No hay tensión de red	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Compruebe la tensión de red ▶ Compruebe el cable de red
	El enchufe no está insertado en la toma de corriente	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Inserte correctamente el enchufe en la toma de corriente

Si se produce cualquier otro fallo póngase en contacto con el servicio técnico de EHEIM.

8. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento

1. Limpie el aparato.
2. Guarde el aparato en un lugar seco.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables en materia de eliminación de residuos.

Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

9. Datos técnicos

Modelo	THERMO200
Potencia nominal	200 W
Tamaño del estanque	5 m ²
Dimensiones (Al × An × P)	322 × 160 × 160 mm
Longitud de cable	5 m
Temperatura del medio	4 °C – 35 °C
Tensión de red / Frecuencia	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Recambios

Ver página 2.

Pos.	Denominación	THERMO200
①	Flotador	7427930

Tradução do manual de instruções original Sistema anticongelamento Thermo200

1. Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.

IPX8 O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.

CE O aparelho satisfaz os requisitos da Diretiva EN 60335-2-74.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.



PERIGO!

O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



PERIGO!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



AVISO!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode causar ferimentos médios ou leves, ou representar um risco para a saúde.



SUPERFÍCIE QUENTE!!

O símbolo indica um perigo iminente devido a superfícies quentes que podem causar queimaduras.



CUIDADO!

O símbolo indica um perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

 **A** Referência a uma figura, neste caso, à Figura A

- ▶ É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- Para manter uma área específica da superfície de lagos de jardim livre de gelo
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:



- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- Não utilizar em combinação com substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas, nem com água salgada ou água potável
- Não utilizar em lagos de banho (piscinas naturais)

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



- Mantenha a embalagem do aparelho fora do alcance das crianças, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!).
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Não utilize o aparelho caso não esteja a funcionar corretamente ou esteja danificado.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de rede danificado.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assis-

tência técnica da EHEIM.

- Depois de separado da rede, o aparelho tem de permanecer, no mínimo, durante 30 minutos na água para arrefecer.
- Nunca pouse um aparelho quente sobre superfícies sensíveis ao calor!
- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas. No caso de passagem do cabo de ligação em terra ou gravilha sem uma conduta de proteção, tenha cuidado para não o pisar.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.
- Opere o aparelho apenas quando ninguém se encontra na água!
- O aparelho está equipado com um disjuntor térmico. A fim de evitar um perigo devido a uma reposição acidental, o aparelho não pode ser operado através de um dispositivo de comutação externo (por exemplo, temporizador ou sistema de controlo remoto externo).

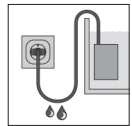


- Perigo de queimaduras! O aparelho fica muito quente durante e diretamente após o seu funcionamento. Nunca toque na barra de aquecimento ②!
- Não opere o aparelho fora da água.
- Nunca pouse um aparelho quente sobre superfícies sensíveis ao calor!
- Depois de separado da rede, o aparelho tem de permanecer, no mínimo, durante 30 minutos na água para arrefecer.



- As instalações elétricas têm de estar em conformidade com as normas de instalação internacionais e nacionais.
- O aparelho tem de estar protegido através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um electricista.

- Desligue sempre todos os aparelhos no lago da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.
- Cabos de extensão e distribuidores de corrente têm de ser indicados para a utilização ao ar livre (protegidos contra salpicos de água).
- A secção transversal dos cabos de ligação à rede não pode ser inferior à das linhas de tubos flexíveis de borracha com a identificação H05RN-F3G0,75. Os cabos de extensão têm de satisfazer os requisitos da norma DIN VDE 0620.
- O cabo de ligação à rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade e água. Deixe obrigatoriamente o cabo de rede um pouco solto, formando uma curva de gotejamento. Isto evita que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, causando assim um curto-circuito.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada de rede com contacto de proteção instalada de acordo com as normas.



4. Colocação em funcionamento

Montagem (☒ A/B)

1. Introduza a barra de aquecimento ② no encaixe do corpo flutuante ①.
2. Rode a barra de aquecimento no sentido dos ponteiros do relógio até engatar.

5. Operação

Ligar o sistema anticongelamento



AVISO! Queimaduras e perigo de incêndio devido a superfícies quentes.

- ▶ Não opere o aparelho fora da água.
- ▶ Deixe o aparelho arrefecer na água durante, no mínimo, 30 minutos antes de o retirar.

- i** · Instale o sistema anticongelamento enquanto o seu lago ainda não estiver congelado. No caso de já se ter formado uma camada de gelo, esta superfície de gelo não deve ser quebrada nem picada. Isto poderia assustar os peixes e mesmo matá-los. Descongele cuidadosamente uma abertura com água quente.
- Instale o sistema anticongelamento na área mais profunda do seu lago.

1. Coloque o sistema anticongelamento no lago de jardim.
2. Ligue a ficha de rede à tomada de rede.

Atenção: o sistema anticongelamento encontra-se imediatamente em funcionamento!

Desligar o sistema anticongelamento

1. Desligue a ficha de rede da tomada de rede.

Disjuntor térmico

O aquecedor está equipado com um disjuntor térmico para proteção contra um sobreaquecimento e um conseqüente perigo de incêndio. O aquecedor desliga-se no caso de um funcionamento acidental fora da água. Depois de separado da rede elétrica, o aquecedor volta a ligar-se automaticamente após 60 minutos.

6. Manutenção



Atenção! Choque elétrico!

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.



Cuidado! Danos materiais.

- ▶ Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.

- i** As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Limpeza

1. Desligue o sistema anticongelamento da rede elétrica.
2. Deixe o aparelho arrefecer na água durante, no mínimo, 30 minutos.
3. Retire o aparelho do lago.
4. Limpe o aparelho com uma escova suave sob água corrente.

7. Eliminação de avarias



Atenção! Choque elétrico!

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
O sistema anticongelamento não aquece	Falta de tensão de rede	▶ Verifique a tensão de rede ▶ Verifique o cabo de alimentação
	A ficha de rede não está inserida	▶ Ligue a ficha de rede à tomada de rede


No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.


8. Colocação fora de serviço

Armazenamento

1. Limpe o aparelho.
2. Armazene o aparelho num local seco.

Eliminação

 Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis.

 Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

9. Dados técnicos

Tipo	THERMO200
Potência nominal	200 W
Dimensões do lago	5 m ²
Dimensões (A × L × P)	322 × 160 × 160 mm
Comprimento do cabo	5 m
Temperatura do fluido	4°C – 35°C
Tensão de rede/frequência	220 – 240 V/50 – 60 Hz

10. Peças de substituição

Consulte a página 2.

Pos.	Designação	THERMO200
①	Corpo flutuante	7427930

Vertaling van de originele bedieningshandleiding IJsrijhouder Thermo200

1. Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over het gebruik van de bedieningshandleiding



- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de bedieningshandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plek.
- ▶ Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.

IPX8 Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.



Het apparaat voldoet aan de eisen van richtlijn EN 60335-2-74.

De volgende symbolen en signalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat middelzwaar of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben of een gezondheidsrisico kan inhouden.



HEET OPPERVLAK!!

Het symbool maakt attent op een dreigend gevaar door hete oppervlakken dat brandwonden tot gevolg kan hebben.




VOORZICHTIG!

Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

 **A** Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A

- ▶ U dient een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- om het oppervlak van tuinvijvers in de winter op een plek ijsvrij te houden
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:



- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- niet in combinatie met bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve stoffen, zout water en drinkwater gebruiken
- niet in zwembijvers gebruiken

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid



- Houd de verpakking van het apparaat buiten bereik van kinderen aangezien dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!).
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Gebruik het apparaat niet als het niet naar behoren werkt of als het beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.

- Na de scheiding van het net moet het apparaat voor de afkoeling minimaal 30 minuten in het water blijven.
- Een heet apparaat mag nooit op hittegevoelige plekken worden gelegd.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen. Ga nooit op een aansluitleiding staan die zonder mantelbuis in kiezel of in de grond is gelegd.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze handleiding zijn beschreven.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.
- Het apparaat mag alleen in werking zijn als er zich geen mensen in het water bevinden!
- Het apparaat is met een thermische veiligheidsschakelaar uitgerust. Om het gevaar door een ongewenst terugzetten te vermijden, mag het apparaat niet met een extern schakelapparaat (b.v. timer of extern afstandsbedieningssysteem) gebruikt worden.

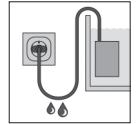


- Verbrandingsgevaar! Het apparaat is tijdens en na het gebruik zeer heet. Nooit het verwarmingselement ② aanraken!
- Gebruik het apparaat niet buiten het water.
- Een heet apparaat mag nooit op hittegevoelige plekken worden gelegd.
- Na de scheiding van het net moet het apparaat voor de afkoeling minimaal 30 minuten in het water blijven.



- De elektrische installaties moeten voldoen aan de internationale en nationale installatievoorschriften.
- Het apparaat moet met een foutstroombeveiligingsinrichting met een ontwerpfoutstroom van maximaal 30 mA gezekeerd zijn. Neem bij vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Scheid principieel alle apparaten in de vijver van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demontereert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze handleiding.
- Verlengkabels en stroomverdelers moeten geschikt zijn voor gebruik in de open lucht (spatwaterdicht).
- De diameter van stroomleidingen mag niet geringer zijn dan die van rubberen slangleidingen met het teken H05RN-F3G0,75. Verlengkabels moeten voldoen aan de eisen van DIN VDE 0620.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank het apparaat af als het snoer beschadigd is.
- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht en nattigheid. Maak in ieder geval een druppellus met het netsnoer.
Deze voorkomt dat evt. langs de kabel lopend water bij het stopcontact terechtkomt en kortsluiting veroorzaakt.
- Sluit het apparaat alleen maar aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met randaarde.



4. Ingebruikname

Montage (A/B)

1. Steek het verwarmingselement ② in de uitsparing van de vlotter ①.
2. Draai het verwarmingselement met de klok mee tot hij vast klikt.

5. Bediening

Ijsvrijhouder inschakelen



WAARSCHUWING! Verbrandingen en brandgevaar door hete oppervlakken.

- ▶ Gebruik het apparaat niet buiten het water.
- ▶ Laat het apparaat, voordat u het uit het water haalt, minstens 30 minuten in het water afkoelen.

- i** · Installeer de ijsvrijhouder, wanneer de vijver nog niet dichtgevroren is. Mocht er zich al een laag ijs gevormd hebben, dan moet u het ijsoppervlak niet openhakken. Dit schrikt niet alleen de vissen op, maar kan ze ook doden. Ontdooi voorzichtig een opening met warm water.
- Installeer de ijsvrijhouder op de diepste plaats van uw vijver.

1. Leg de ijsvrijhouder in de tuinvijver.
2. Steek de stekker in het stopcontact.

Let op: De ijsvrijhouder begint onmiddellijk te werken!

IJsvrijhouder uitschakelen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.

Thermische veiligheidsschakelaar

Als bescherming tegen oververhitting en het daarmee gepaard gaande brandgevaar is de verw warmer met een thermische veiligheidsschakelaar uitgerust. De verw warmer wordt uitgeschakeld wanneer hij per ongeluk buiten het water bedreven wordt. Na de scheiding van het net schakelt de verw warmer na 60 minuten automatisch weer in.

6. Onderhoud



Attentie! Elektrische schok!

- ▶ Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoud uit te voeren.



Voorzichtig! Risico op materiële schade.

- ▶ Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.



Hieronder worden onderhoudswerkzaamheden beschreven die nodig zijn voor optimaal en storingsvrij gebruik van het product. Regelmatig onderhoud leidt tot een langere levensduur en stelt de werking van het apparaat over een lange periode veilig.

Reinigen

1. Scheid de ijsvrijhouder van het stroomnet.
2. Laat het apparaat minstens 30 minuten in het water afkoelen.
3. Haal het apparaat uit de vijver.
4. Reinig het apparaat met een zachte borstel onder stromend water.

7. Storingen verhelpen



Attentie! Elektrische schok!

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
IJsvrijhouder wordt niet warm	Er is geen netspanning	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer de netspanning. ▶ Controleer de stroomkabel/-aansluiting.
	De stekker is niet ingestoken	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Steek de stekker in het stopcontact

Neem bij andere storingen contact op met de servicedienst van EHEIM.

8. Buiten bedrijf stellen

Opslaan

1. Reinig het apparaat.
2. Berg het apparaat op een droge locatie op.

Afdanken en afvoeren/verwerken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt.

— Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap:

In de Europese Gemeenschap zijn, gebaseerd op de EU-richtlijn 2012/19/EG (AEEA) betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, de nationale voorschriften voor de afvalverwijdering van elektrische aangedreven apparaten geldig. Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden afgevoerd. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

9. Technische gegevens

Type	THERMO200
Nominaal vermogen	200 W
Volume vijver	5 m ²
Afmetingen (H x B x D)	322 × 160 × 160 mm
Lengte kabel	5 m
Mediatemperatuur	4°C – 35°C
Netspanning/Frequentie	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Reserveonderdelen

Zie bladzijde 2.

Pos.	Benaming	THERMO200
①	Vlotter	7427930

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning Isforebygger Thermo200

1. Generelle brugeranvisninger

Informationer om anvendelse af betjeningsvejledningen



- ▶ Før produktet bruges første gang, skal betjeningsvejledningen være læst og forstået fuldstændigt.
- ▶ Betragt betjeningsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad betjeningsvejledningen følge med produktet, hvis det gives videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet.

IPX8 Symbolet henviser til, at produktet er beskyttet ved vedvarende nedsænkning.

 Produktet opfylder kravene i direktivet EN 60335-2-74.

Følgende symboler og advarsler anvendes i denne betjeningsvejledning.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare på grund af risiko for elektriske stød, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare, som kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL!

Symbolet henviser til en truende fare, som kan medføre mellemalvorlige til lettere kvæstelser eller udgøre en sundhedsrisiko.



VARM OVERFLADE!

Symbolet henviser til en truende fare på grund af varme overflader, som kan medføre risiko for forbrændinger.




FORSIGTIG!

Symbolet henviser til fare for materielle skader.



Råd med nyttige informationer og tips.

 **A** Henvisning til en figur. Her henvisning til figur A

- ▶ Du bliver bedt om at handle på noget.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes:

- til at holde overfladen i hoveddamme fri for is om vinteren
- under overholdelse af de tekniske data

Følgende begrænsninger er gældende for produktet:



- må ikke anvendes til erhvervmæssige eller industrielle formål
- må ikke anvendes sammen med ætsende, let brændbare, aggressive eller eksplosive stoffer, saltvand samt drikkevand
- må ikke anvendes i svømmebassiner

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



- Sørg for, at produktets emballage ikke kommer inden for børns rækkevidde, da det kan være farligt (risiko for kvælning!).
- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømledningen og stikket er ubeskadigede.
- Brug ikke produktet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget.
- Brug aldrig produktet, hvis strømledningen er beskadiget.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.
- Efter afbrydelse fra nettet skal produktet blive nede i vandet i mindst 30 minutter til afkøling.
- Varme apparater må aldrig lægges på varmfølsomme overflader!

- Bær ikke produktet i strømledningen, og hold altid på stikket og ikke i ledningen eller produktet for at afbryde strømnettet.
- Beskyt strømledningen mod varme, olie og skarpe kanter. Der må ikke trædes på tilslutningsledningen, hvis den er lagt ned i jorden eller i grus uden rør.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør til produktet.
- Brug kun produktet, hvis der ikke opholder sig personer i vandet!
- Apparatet er udstyret med termisk beskyttelseskontakt. Undgå at anvende apparatet med et eksternt kobleapparat (f.eks. et tænd-og-sluk-ur eller et eksternt fjernbetjeningsystem), idet det kan medføre farlige situationer.

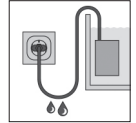


- Fare for forbrændinger! Produktet er meget varmt under og lige efter brug. Rør aldrig ved varmestaven! ②
- Tænd ikke for produktet, når det ikke er i vandet.
- Varme apparater må aldrig lægges på varmefølsomme overflader!
- Efter afbrydelse fra nettet skal produktet blive nede i vandet i mindst 30 minutter til afkøling.



- De elektriske installationer skal være i overensstemmelse med de internationale og nationale installationsbestemmelser.
- Produktet skal være sikret med et fejlstrømsrelæ med en dimensioneret fejlstrøm på maksimalt 30 mA. Ved spørgsmål og problemer bedes du henvende dig til en autoriseret elektriker.
- Afbryd principielt alle apparater i dammen fra lysnettet, hvis de ikke anvendes, før dele monteres eller afmonteres, og før alle former for rengøring og vedligeholdelse.
- Produktets elektriske data skal stemme overens med strømnettets data. Disse data kan findes på emballagens typeskilt eller i vejledningen.
- Forlængerkablet og strømfordeleren skal være egnet til udendørs anvendelse (vandsprøjtbeskyttet).

- Strømtilslutningsledningerne må ikke have mindre tværsnit end gum-mislangeledningerne med id-tegnet H05RN-F3G0,75. Forlængerledningerne skal være i overensstemmelse med kravene i DIN VDE 0620.
- Dette produkts strømtilslutningsledning kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal produktet skrottes.
- Beskyt stikkontakten og strømstikket mod fugt og væde. Læg altid strømledningen i form af en drypsløjfe. Det forhindrer, at vand, der muligvis løber langs ledningen, kan komme ind i stikkontakten og dermed forårsage kortslutning.
- Slut kun produktet til en sikkerhedskontakt-stikdåse, der er installeret forskriftsmæssigt.



4. Ibrugtagning

Montering (A/B)

1. Sæt varместaven ② i åbningen på flydelegemet ①.
2. Drej varместaven med uret, indtil den falder i hak.

5. Betjening

Opstart af isforebyggeren



ADVARSEL! Fare for forbrændinger og brand på grund af varme overflader.

- ▶ Tænd ikke for produktet, når det ikke er i vandet.
- ▶ Lad produktet afkøle mindst 30 minutter i vandet, før du tager det op.

- **i** Installér isforebyggeren i vandet, hvis dammen ikke er frosset til. I tilfælde af, at der allerede har dannet sig et islag, bør du ikke hakke i isfladen. Det kan ikke blot forskrække fiskene, men også være dødeligt for dem. Tø forsigtigt en åbning op med varmt vand.
- Installér isforebyggeren på det dybeste sted i dammen.

1. Læg isforebyggeren i havedammen.
2. Sæt strømstikket i stikkontakten.

Obs! Isforebyggeren går i gang øjeblikkeligt!

Slukning af isforebyggeren

1. Tag strømstikket ud af stikkontakten.

Termisk beskyttelseskontakt

Som beskyttelse mod overophedning og den dermed forbundne brandfare er varmelegemet udstyret med et termorelæ. Varmelegemet slukkes ved fejlagtig drift uden for vandet. Når varmelegemet er koblet af nettet, tænder det automatisk igen efter 60 minutter.

6. Vedligeholdelse



Obs! Elektrisk stød!

► Tag altid strømstikket ud, før der foretages vedligeholdelse.



Forsigtig! Materielle skader.

► Brug ikke hårde genstande eller stærke rengøringsmidler til rengøring.



I de følgende afsnit beskrives vedligeholdelsesarbejdet, der kræves for optimal og problemfri drift. Regelmæssig vedligeholdelse forlænger levetiden og sikrer produktets funktion i lang tid.

Rengøring

1. Fjern isforebyggeren fra strømnettet.
2. Lad produktet afkøle mindst 30 minutter i vandet.
3. Tag apparatet op af dammen.
4. Rengør produktet med en blød børste under rindende vand.

7. Fejlfinding



Obs! Elektrisk stød!

► Tag strømstikket ud, før du udfører fejlfinding.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Isforebyggeren varmer ikke	Manglende netspænding	► Kontrollér netspændingen ► Kontrollér strømledningen
	Strømstikket er ikke sat i	► Sæt strømstikket i stikkontakten

Ved andre fejl bedes du henvende dig til EHEIM-service.

8. Afbrydelse

Opbevaring

1. Rengør produktet.
2. Opbevar produktet et tørt sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet.

Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i EU:

Inden for EU er bortskaffelse af elektriske apparater reguleret af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Ifølge dette direktiv må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf produktemballagen miljøvenligt, og aflever den til genbrug.

9. Tekniske data

Type	THERMO200
Nominel effekt	200 W
Damstørrelse	5 m ²
Størrelse (H × B × D)	322 × 160 × 160 mm
Kabellængde	5 m
Medietemperatur	4°C-35°C
Netspænding/frekvens	220-240 V/50-60 Hz

10. Reservedele

Se side 2.

Pos.	Betegnelse	THERMO200
①	Flydelegeme	7427930

Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen Isstoppare Thermo200

1. Allmänna anvisningar

Uppgifter om användningen av bruksanvisningen



- ▶ Innan du använder apparaten för första gången, måste du ha läst igenom och förstått bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som del av produkten och förvara den på en säker och tillgänglig plats.
- ▶ Se till att denna bruksanvisning medföljer om apparaten överräcks till tredje part.

Förklaring av symboler

Följande symboler finns på apparaten.

IPX8 Symbolen indikerar att apparaten är skyddad mot permanent nedsänkning.



Apparaten uppfyller kraven i direktiv EN 60335-2-74.

Följande symboler och signalord används i denna bruksanvisning.



FARA!

Symbolen anger en fara på grund av elektrisk stöt som kan leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



FARA!

Symbolen anger en fara som kan leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



VARNING!

Symbolen indikerar en överhängande fara som kan leda till medelsvåra till lätta personskador eller utgöra en hälsorisk.



HETA YTOR!

Symbolen indikerar en överhängande fara som kan uppstå av heta ytor och som kan leda till brännskador.



OBS!

Symbolen indikerar en risk för saksador.



Anvisning med användbar information och tips.

 **A** Referens till en bild, i detta fall till bild A

- ▶ Du uppmanas att agera.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som medföljer är avsedda för privat bruk och får endast användas:

- för att hålla ett ställe på trädgårdsdammens yta fri från is under vintern
- med hänsyn till tekniska data

Apparaten har följande begränsningar:



- får inte användas för kommersiella eller industriella ändamål
- får inte användas i kombination med frätande, lätt brännbara, aggressiva eller explosiva ämnen, saltvatten samt dricksvatten
- får inte användas i simbassänger

3. Säkerhetsföreskrifter

Apparaten kan ge upphov till risker för människor och sakvärden om den används felaktigt eller i strid med användningsändamålet, eller om säkerhetsföreskrifterna inte följs.

För din säkerhet



- Se till att apparatens förpackning hålls utom räckhåll för barn eftersom denna kan utgöra en fara (risk för kvävning).
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte genomföra rengöring eller användarunderhåll såvida de inte övervakas.
- Utför en okulärbesiktning före användning för att kontrollera att apparaten, särskilt nätkabeln och stickkontakten, är intakta.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar på avsett vis eller om den har skadats.
- Använd aldrig apparaten om nätkabeln är skadad.
- Reparationer får utföras enbart av ett EHEIM servicecenter.
- Efter att apparaten har kopplats loss från elnätet ska den ligga kvar i vattnet i minst 30 minuter så att den kan svalna.
- Om apparaten är het får den inte läggas på värmekänsliga ytor!
- Bär inte apparaten i nätkabeln. Skilj alltid apparaten åt från elnätet genom att dra i stickkontakten och inte i kabeln.

- Skydda nätkabeln mot värme, olja och vassa kanter. Trampa inte på anslutningsledningen såvida den inte har grävts ned i marken eller lagts i grusbädd utan tomrör.
- Utför endast sådana arbeten som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör för apparaten.
- Ta endast apparaten i drift om inga personer befinner sig i vattnet.
- Apparaten är utrustad med en termobrytare. För att undvika faror vid en återställning av misstag, får apparaten inte drivas med en extern strömställare (t ex timer eller externt fjärrkontrollsystem).

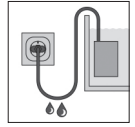


- Risk för brännskador! Under och direkt efter drift är apparaten mycket het. Rör aldrig vid värmestaven ②!
- Använd inte apparaten utanför vattnet.
- Om apparaten är het får den inte läggas på värmekänsliga ytor!
- Efter att apparaten har kopplats loss från elnätet ska den ligga kvar i vattnet i minst 30 minuter så att den kan svalna.



- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella installationsbestämmelser.
- Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA. Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Koppla alltid loss samtliga apparater i dammen från elnätet om de inte används, innan delar monteras in eller demonteras samt inför alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Apparatsens elektriska data måste stämma överens med elnätets data. Dessa anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Förlängningskablar och strömfördelare ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05RN-F3G0,75. Förlängningskablar ska uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620.

- Elkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas.
- Skydda stickuttaget och stickkontakten mot fukt och väta. Skapa tvunget en droppslinga med nätkabeln. Denna ska förhindra att ev. vatten som löper längs med kabeln rinner in i stickuttaget och orsakar kortslutning.
- Anslut endast apparaten till ett jordat vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.



4. Ta apparaten i drift

Apparatens sammansättning (☒A/B)

1. Sätt in värmestaven ② i fästet i flytkroppen ①.
2. Vrid runt värmestaven medsols tills den snäpper in.

5. Använda apparaten

Slå på isstopparen



VARNING! Risk för brännskador och brandfara av heta ytor.

- ▶ Använd inte apparaten utanför vattnet.
- ▶ Låt apparaten svalna i minst 30 minuter i vattnet innan den lyfts upp.

- i** · Installera isstopparen medan dammen fortfarande är isfri. Om ett isskikt redan har bildats bör du inte hacka upp isen. Detta skrämmer inte bara fiskarna, utan kan även döda dem. Använd i stället varmt vatten för att försiktigt tina upp en öppning.
- Installera isstopparen vid dammens djupaste ställe.

1. Lägg ned isstopparen i trädgårdsdammen.
2. Anslut stickkontakten till stickuttaget.

Obs! Isstopparen startar genast!

Slå ifrån isstopparen

1. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

Termobrytare

Som skydd mot överhettning och förknippad brandfara är värmaren utrustad med en termobrytare. Om värmaren av misstag tas i drift utan vattnet kommer den att slås ifrån. Efter att värmaren har skilts åt från elnätet slås den på igen automatiskt efter 60 minuter.

6. Underhåll



Varning! Elektrisk stöt!

- Dra alltid ut stickkontakten inför underhåll.



Varning! Risk för sakskador.

- Använd inga hårda föremål eller aggressiva rengöringsmedel vid rengöring.



I nedanstående avsnitt beskrivs underhållsarbeten som krävs för en optimal och störningsfri drift. Regelbundet underhåll förlänger livslängden och garanterar att apparaten fungerar under längre tid.

Rengöra apparaten

1. Koppla loss isstopparen från elnätet.
2. Låt apparaten svalna i minst 30 minuter i vattnet innan den lyfts upp.
3. Lyft upp apparaten ur dammen.
4. Rengör apparaten med en mjuk borste under rinnande vatten.

7. Åtgärda störningar



Varning! Elektrisk stöt!

- Dra alltid ut stickkontakten innan störningar åtgärdas.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Isstopparen blir inte varm	Nätspänning saknas	<ul style="list-style-type: none"> ▸ Kontrollera nätspänningen ▸ Kontrollera tilledningen
	Stickkontakten har inte anslutits	<ul style="list-style-type: none"> ▸ Anslut stickkontakten till stickuttaget.

Kontakta EHEIM Service vid andra störningar.

8. Ta apparaten ur drift

Lagra apparaten

1. Rengör apparaten.
2. Lagra apparaten på en torr plats.

Avfallshandera apparaten



Beakta gällande lagstadgade föreskrifter när apparaten ska avfallshandteras.

Information om avfallshandtering av elektrisk och elektronisk utrustning i den europeiska gemenskapen: Inom den europeiska gemenskapen föreskrivs avfallshanderingen av elektriskt drivna utrustningar med nationella regleringar som baseras på EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får utrustningen inte kastas bland hushållssoporna. Utrustningen ska lämnas in till en kommunal återvinningsstation utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Avfallshandera dem på ett miljövänligt sätt och lämna in dem för materialåtervinning.

9. Tekniska data

Typ	THERMO200
Nominell effekt	200 W
Dammens storlek	5 m ²
Mått (H × B × D)	322 × 160 × 160 mm
Kabellängd	5 m
Medietemperatur	4°C – 35°C
Nätspänning/frekvens	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Reservdelar

Se sida 2.

Pos.	Beteckning	THERMO200
①	Flytkropp	7427930

Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi Don engelleyici Thermo200

1. Genel kullanıcı uyarıları

Kullanım kılavuzunun kullanımına yönelik bilgiler



- ▶ Cihazı ilk kez işleme almadan önce kullanım kılavuzunun tamamen okunup anlaşılmış olması gereklidir.
- ▶ Kullanım kılavuzunu ürünün bir parçası olarak görün ve kolay ulaşılabilecek bir yerde muhafaza edin.
- ▶ Cihazı başkasına devrederken bu kullanım kılavuzunu beraberinde verin.

Sembol açıklaması

Cihazda aşağıdaki semboller kullanılır.

IPX8 Bu sembol, cihazın sürekli dalmaya karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz EN 60335-2-74 yönetmeliğinin gereksinimlerini yerine getirir.

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller ve sinyal kelimeler kullanılır.



TEHLİKE!

Bu sembol, elektrik çarpması nedeniyle ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



TEHLİKE!

Bu sembol, ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



UYARI!

Bu sembol, orta ile hafif yaralanmalarla veya sağlık açısından bir riskle sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



SICAK YÜZEY!!

Bu sembol, sıcak yüzeylerden kaynaklanan ve yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehlikelere işaret eder.



DİKKAT!

Bu sembol, maddi hasar tehlikesine işaret eder.



Faydalı bilgi ve ipuçları içeren açıklama.

☒ **A** Bir resim yönlendirmesi, burada resim A'ya yönlendirme

- ▶ Bir işlem yapmanız talep ediliyor.

2. Uygulama alanı

Cihaz ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar hususi alanda kullanım için belirlenmiş olup yalnızca aşağıdakiler için kullanılabilir:

- Kışın bahçe havuzlarını belirli bir noktada donmaya karşı korumak için
- Bu işlemler sırasında teknik verilere bağlı kalınmalıdır

Cihaz için aşağıdaki sınırlamalar geçerlidir:



- Ticari ve endüstriyel amaçlar için kullanılmamalıdır
- Aşındırıcı, kolay alev alabilir, agresif veya patlayıcı maddelerle, tuzlu su veya içme suyu ile birlikte kullanmayın.
- Yüzme havuzlarında kullanılmamalıdır

3. Güvenlik uyarıları

Cihazın usulüne aykırı kullanılması veya amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda ya da güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihaz kişiler ve cisimler için tehlike arz edebilir.

Güvenliğiniz için



- Cihaz ambalajının çocukların eline geçmesine izin vermeyin, aksi halde tehlikeye maruz kalabilirler (boğulma tehlikesi!).
- Bu cihaz, gözetlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlamış olmaları durumunda 8 yaş üzerindeki çocuklar ve fiziksel, sensörük veya zihinsel becerileri ya da deneyim ve/veya bilgileri sınırlı olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında bulunmamaları halinde çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Kullanmaya başlamadan önce cihazın, özellikle elektrik kablosunun ve fişin hasarsız olduğundan emin olmak için bir gözle kontrol işlemi uygulayın.
- Düzgün çalışmaması veya hasarlı olması durumunda cihazı kullanmayın.
- Cihazı asla hasarlı bir elektrik kablosu ile kullanmayın.
- Tamir işleri yalnızca bir EHEIM servis noktası tarafından yapılabilir.
- Cihaz, elektrik şebekesinden ayrıldıktan sonra soğumak için en az 30 dakika suda kalmalıdır.
- Sıcak bir cihaz kesinlikle ısıya karşı hassas yüzeylere konmamalıdır!

- Cihazı elektrik kablosundan tutup taşımayın ve elektrik şebekesinden ayırmak için daima fişinden çekin, kablodan veya cihazdan değil.
- Elektrik kablosunu sıcaklığa, yağa ve keskin kenarlıklara karşı koruyun. Kablo kanalsız olarak toprağın veya taşların altına döşenmiş olması durumunda bağlantı hattının üzerine basılmamalıdır.
- Yalnızca bu kılavuzda tarif edilen çalışmaları uygulayın.
- Cihazda asla teknik değişiklikler yapmayın.
- Cihaz için yalnızca orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.
- Cihazı yalnızca havuzun içinde hiç kimse olmadığında çalıştırın!
- Cihaz, bir termik koruma şalteri ile donatılmıştır. İstenmeyen geri hareketi önlemek için cihaz harici bir kumanda cihazı (örn. zaman şalteri veya harici bir uzaktan kumanda sistemi) ile işletilmemelidir.

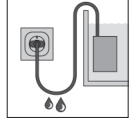


- Yanma tehlikesi! Cihaz işletim sırasında ve doğrudan sonrasında çok sıcak olur. Isıtma çubuğuna kesinlikle ② dokunmayın!
- Cihazı kesinlikle suyun dışında çalıştırmayın.
- Sıcak bir cihaz kesinlikle ısıya karşı hassas yüzeylere konmamalıdır!
- Cihaz, elektrik şebekesinden ayrıldıktan sonra soğumak için en az 30 dakika suda kalmalıdır.



- Elektrik tesisatları uluslararası ve ulusal düzenleyici yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Cihaz azami 30 mA'lik kaçak akımlı bir hatalı akım koruma tertibatı ile emniyete alınmış olmalıdır. Soru ve sorunlarınız için bir elektrik teknisyenine başvurun.
- Parçaları birleştirip sökmeden veya tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce genel olarak havuzda, kullanılmayan tüm cihazların fişini çekin.
- Cihazın elektrik verileri akım şebekesinin verilerine uygun olmalıdır. Bu veriler tip levhasında, ambalajda ve bu kılavuzda yer almaktadır.
- Uzatma kablosu ve akım dağıtıcılar açık alanda kullanmak için uygun olmalıdır (sıçrama korumalı).
- Elektrik hatları H05RN-F3G0,75 işareti taşıyan lastik hortum hatlarından daha düşük bir kesite sahip olmamalıdır. Uzatma hatları DIN VDE 0620 talepleri için yeterli olmalıdır.

- Bu cihazın elektrik hattı değiştirilemez. Hattın hasar görmesi durumunda cihaz hurdaya ayrılmalıdır.
- Prizi ve elektrik fişini neme ve ıslaklığa karşı koruyun. Elektrik kablosu ile mutlaka bir damlama döngüsü oluşturun. Bu, kablo boyunca akan suyun prize ulaşip kısa devreye neden olmasını önler.
- Cihazı yalnızca talimatlar doğrultusunda tesis edilmiş bir sigortalı prize bağlayın.



4. İşletime alma

Birleştirme (☒A/B)

1. Isıtma çubuğunu ② şamandıranın ① yuvasına takın.
2. Isıtma çubuğunu oturana kadar saat yönünde çevirin.

5. Kullanım

Don engelleyicinin açılması



UYARI! Sıcak yüzeyler nedeniyle yangınlar ve yangın tehlikesi

- ▶ Cihazı kesinlikle suyun dışında çalıştırmayın.
- ▶ Çıkarmadan öne cihazın en az 30 dakika suda soğumasını bekleyin.

- Don engelleyiciyi henüz havuzunuz donmadan kurun. Eğer bir buz katmanı oluşmuşsa, buz yüzeyini kırmamalısınız. Bu durum, balıkları sadece korkutmakla kalmaz, aynı zamanda onları öldürebilir de. Dikkatli bir şekilde sıcak su ile bir delik çözdürün.
- Don engelleyiciyi, havuzunuzun en derin noktasına kurun.

1. Don engelleyiciyi bahçe havuzunuza yerleştirin.
2. Elektrik fişini prize takın.

Dikkat: Don engelleyici hemen işletime hazır hale gelir!

Don engelleyicinin kapatılması

1. Elektrik fişini prizden çıkarın.

Termik koruma şalteri

Aşırı ısınmaya ve buna bağlı yangın tehlikesine karşı koruma olarak ısıtıcı bir termik koruma şalteri ile donatılmıştır. Isıtıcı, kazara suyun dışındaki bir çalışmada kapatılır. Fişini çektikten sonra ısıtıcı 60 dakika sonra otomatik olarak tekrar çalışır.

6. Bakım



Uyarı! Elektrik çarpması!

► Tüm bakım çalışmaları önce elektrik fişini çıkarın.



Dikkat! Maddi hasar.

► Temizlik için sert nesnelere veya agresif temizlik maddeleri kullanmayın.



Aşağıdaki bölümlerde, optimum ve sorunsuz bir işletim için gerekli olan bakım çalışmaları tarif edilmiştir. Düzenli bakım, kullanım ömrünü uzatır ve cihazın işlevselliğinin uzun süre devam etmesini sağlar.

Temizlik

1. Don engelleyiciyi elektrik şebekesinden ayırın.
2. Cihazın en az 30 dakika suda soğumasını bekleyin.
3. Cihazı havuzdan çıkarın.
4. Cihazı yumuşak bir bezle musluğun altında temizleyin.

7. Arızaların giderilmesi



Uyarı! Elektrik çarpması!

► Arızaları giderme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

Arıza	Olası sebebi	Çözüm
Don engelleyici ısıtmıyor	Elektrik gerilimi yok	► Elektrik gerilimini kontrol edin ► Besleme hattını kontrol edin
	Elektrik fişi takılı değil	► Elektrik fişini prize takın

Diğer arızalarda lütfen EHEIM servisine başvurun.

8. İşletim dışı bırakma

Depolama

1. Cihazı temizleyin.
2. Cihazı kuru bir yerde depolayın.

Tasfiye



Cihazın tasfiye edilmesi gerektiğinde ilgili yasal talimatları dikkate alın.

Avrupa Birliği dahilinde elektrikli ve elektronik cihazların tasfiyesine yönelik bilgi:

Avrupa Birliği dahilinde elektrik ile çalışan cihazlar için tasfiye işlemi, eski elektronik cihazlara (WEEE) yönelik 2012/19/EU sayılı AT yönetmeliği temeline dayanan ulusal yönetmelikler tarafından bildirilmiştir. Buna göre cihaz belediye veya ev çöpü ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Cihaz belediye toplama noktalarında veya geri dönüşüm yerlerinde ücretsiz olarak kabul edilmektedir. Ürün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Ambalajı çevreye uygun olarak tasfiye edin ve bir geri dönüşüm noktasına teslim edin.

9. Teknik veriler

Tip	THERMO200
Nominal güç	200 W
Havuz boyutu	5 m ²
Ölçüler (Y×G×D)	322×160×160 mm
Kablo uzunluğu	5 m
Malzeme sıcaklığı	4°C – 35°C
Şebeke voltajı/frekans	220 – 240 V / 50 – 60 Hz

10. Yedek parçalar

Bkz. sayfa 2.

Poz.	Tanım	THERMO200
①	Şamandıra	7427930

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Urządzenie zabezpieczające przed oblodzeniem Thermo200

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika

Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jako część produktu i starannie przechowywać ją w dobrze dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole.

IPX8 Symbol informuje, że urządzenie jest odporne na ciągłe zanurzenie.



Urządzenie spełnia wymagania normy EN 60335-2-74.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol wskazuje na ryzyko związane z porażeniem prądem elektrycznym, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



OSTRZEŻENIE!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol wskazuje na zagrożenie związane z gorącymi powierzchniami, które mogą prowadzić do oparzenia.




OSTROŻNIE!

Symbol wskazuje na ryzyko szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

 **A** Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A

- ▶ Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie:

- aby utrzymywać powierzchnię oczek wodnych zimą w stanie bez lodu;
- przy przestrzeganiu danych technicznych.

Eksploatacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:



- Nie wykorzystywać do celów zarobkowych ani przemysłowych
- Nie stosować w połączeniu ze żrącymi, łatwopalnymi, agresywnymi lub wybuchowymi substancjami, słoną wodą i wodą pitną.
- Nie użytkować w zbiornikach wodnych przeznaczonych do kąpieli.

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Zasady bezpieczeństwa



- Nie dopuszczać do tego, aby opakowanie dostało się w ręce dziecka, ponieważ może ono stanowić zagrożenie (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.
- Nie używać urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo lub jeśli jest uszkodzone.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym.

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.
- Po odłączeniu od sieci urządzenie musi pozostać w wodzie do schłodzenia przez co najmniej 30 minut.
- Gorącego urządzenia nie wolno kłaść na powierzchniach wrażliwych na gorąco!
- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.
- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami. Nie wolno chodzić po przewodzie przyłączeniowym, jeśli został ułożony w ziemi lub w żwirze bez peszla.
- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.
- Urządzenie wolno użytkować wyłącznie wtedy, gdy w zbiorniku wodnym nie znajdują się żadne osoby!
- Urządzenie jest wyposażone w termiczny wyłącznik ochronny. Aby uniknąć zagrożenia przez niepożądany reset, nie wolno użytkować urządzenia z zewnętrznym przyrządem rozdzielczym (np. zegar sterujący lub zewnętrzny system zdalnej obsługi).



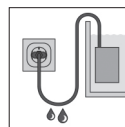
- Niebezpieczeństwo oparzenia! Podczas użytkowania i bezpośrednio po użytkowaniu urządzenie jest bardzo gorące. Nigdy nie dotykać pręta grzewczego ②!
- Nie używać urządzenia poza wodą.
- Nie wolno odkładać gorącego urządzenia na powierzchnie wrażliwe na gorąco!
- Po odłączeniu od sieci urządzenie musi pozostać w wodzie co najmniej 30 minut do schłodzenia.



- Instalacje elektryczne muszą spełniać międzynarodowe i krajowe wymagania.
- Urządzenie musi być zabezpieczone za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego o znamionowym prądzie uszkodzeniowym maksymalnie

30 mA. W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- Zasadniczo odłączyć wszystkie urządzenia w oczku od sieci elektrycznej, jeśli ich części są montowane lub demontowane i przed wszystkimi pracami w zakresie czyszczenia i konserwacji.
- Parametry elektryczne urządzenia muszą być zgodne z parametrami sieci elektrycznej. Parametry te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Przedłużacze i rozgałęźniki muszą być przeznaczone do zastosowania na wolnym powietrzu (zabezpieczenie przed wodą rozpryskową).
- Przekrój sieciowych przewodów przyłączeniowych nie może być mniejszy niż przekrój przewodów oponowych oznaczonych symbolem H05RN-F3G0,75. Przedłużacze muszą spełniać wymagania normy DIN VDE 0620.
- Nie wolno wymieniać sieciowego przewodu przyłączeniowego tego urządzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu urządzenie należy zezłomować.
- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią i zamoczeniem. Utworzyć pętlę zabezpieczającą na kablu sieciowym. Uniemożliwi ona dostawanie się wody ewentualnie płynącej wzdłuż kabla do gniazdka, co mogłoby spowodować zwarcie.
- Urządzenie podłączać wyłącznie do przepisowo zainstalowanego gniazda sieciowego z zestykiem ochronnym.



4. Uruchamianie

Montaż (☒ A/B)

1. Włożyć pręt grzewczy ② w mocowanie korpusu pływaka ①.
2. Obracać pręt grzewczy zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do zatrzaśnięcia.

5. Obsługa

Włączanie urządzenia zabezpieczającego przed oblodzeniem



OSTRZEŻENIE! Oparzenia i niebezpieczeństwo pożaru powodowane przez gorące powierzchnie.

- ▶ Nie używać urządzenia poza wodą.
- ▶ Przed wyjęciem schładzać urządzenie co najmniej przez 30 minut w wodzie.

- i** · Zainstalować urządzenie chroniące przed oblodzeniem zanim oczko wodne pokryje się lodem. Jeśli utworzyła się już warstwa lodu, nie należy wykuwać otworu w powierzchni lodu. Nie tylko odstrasza to ryby, ale też może je zabić. Ostrożnie wykonać otwór przy użyciu gorącej wody.
 - Zainstalować urządzenie chroniące przed oblodzeniem w najgłębszym miejscu w oczku wodnym.
1. Włożyć urządzenie chroniące przed oblodzeniem do oczka wodnego.
 2. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.
- Uwaga: Urządzenie chroniące przed oblodzeniem uruchomi się od razu!**

Wyłączanie urządzenia chroniącego przed oblodzeniem

1. Wyjąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego.

Termiczny wyłącznik ochronny

Dla zabezpieczenia przed przegrzaniem i powiązaniem z tym ryzykiem pożaru grzałka jest wyposażona w termiczny wyłącznik ochronny. Grzałka jest wyłączana w przypadku omyłkowej eksploatacji poza wodą. Po odłączeniu od sieci elektrycznej grzałka automatycznie się włączy po 60 minutach.

6. Konserwacja



Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!

- ▶ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyjąć wtyk sieciowy.



Ostrożnie! Uszkodzenia rzeczowe.

- ▶ Do czyszczenia nie stosować żadnych twardych przedmiotów ani agresywnych środków czyszczących.

- i** W dalszej części opisano prace konserwacyjne, które są wymagane w celu zapewnienia optymalnej i bezawaryjnej eksploatacji. Regularne wykonywanie prac konserwacyjnych przedłuża żywotność i zapewnia prawidłowe działanie urządzenia przez długi czas.

Czyszczenie

1. Odłączyć urządzenie chroniące przed oblodzeniem od zasilania.
2. Schładzać urządzenie co najmniej przez 30 minut w wodzie.
3. Wyjąć urządzenie z oczka wodnego.
4. Oczyścić urządzenie miękką szczeroteczką pod bieżącą wodą.

7. Usuwanie usterek



Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!

- ▶ Przed rozpoczęciem usuwania usterek wyjąć wtyk sieciowy.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie chroniące przed oblodzeniem nie grzeje	Brak napięcia sieciowego.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sprawdzić napięcie sieciowe. ▶ Sprawdzić przewód zasilający.
	Wtyk sieciowy nie jest podłączony.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.


W przypadku pozostałych usterek skontaktować się z serwisem EHEIM.

8. Wyłączenie z użycia

Przechowywanie

1. Wyczyścić urządzenie.
2. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu.

Utylizacja

 Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych. Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej: Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

9. Dane techniczne

Typ	THERMO200
Moc znamionowa	200 W
Wielkość oczka	5 m ²
Wymiary (wys. × szer. × gł.)	322 × 160 × 160 mm
Długość przewodu	5 m
Temperatura medium	4–35°C
Napięcie sieciowe / częstotliwość	220–240 V / 50–60 Hz

10. Części zamienne

Patrz strona 2.

Poz.	Nazwa	THERMO200
①	Korpus pływaka	7427930

Перевод оригинального руководства по эксплуатации Плавающий обогреватель для пруда Thermo200

1. Общие указания для пользователя

Указания по использованию руководства по эксплуатации



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию полностью прочтите и усвойте руководство по эксплуатации.
- ▶ Рассматривайте руководство как неотъемлемую часть изделия и аккуратно храните его в доступном месте.
- ▶ При возможной передаче устройства третьей стороне приложите к нему руководство по эксплуатации.

Расшифровка символов

На устройстве используются следующие символы.

IPX8 Символ указывает на то, что устройство защищено от длительного погружения.



Устройство отвечает требованиям директивы EN 60335-2-74.



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы и сигнальные слова.



ОПАСНО!

Символ указывает на грозящую опасность поражения электрическим током, которая может привести к летальному исходу или тяжелым травмам.



ОПАСНО!

Символ указывает на грозящую опасность, которая может привести к летальному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ указывает на грозящую опасность, которая может привести к травмам средней или легкой тяжести или представлять риск для здоровья.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!!

Символ указывает на опасность, исходящую от горячих поверхностей, которые могут привести к ожогам.



ОСТОРОЖНО!

Символ указывает на опасность материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

- ☒ **A** Ссылка на изображение, здесь ссылка на рисунок A
- ▶ Указание на выполнение соответствующего действия.

2. Область применения

Устройство и все входящие в комплект поставки детали предназначены для частного использования и могут применяться исключительно:

- для недопущения образования льда на поверхности садовых прудов зимой, в одном месте пруда
- при условии соблюдения технических условий

Для устройства действуют следующие ограничения:



- не использовать в коммерческих или промышленных целях
- запрещается использовать в сочетании с едкими, легковоспламеняющимися, агрессивными или взрывчатыми веществами, соленой, а также питьевой водой
- не использовать в плавательных прудах


3. Указания по технике безопасности

Устройство может представлять опасность для людей и материальных ценностей при использовании ненадлежащим образом или не по назначению, а также при несоблюдении указаний по технике безопасности.

Для соблюдения безопасности



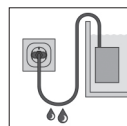
- Не допускайте попадания упаковки от устройства в руки детей, так как это может угрожать их здоровью (опасность удушья!).
- Данное устройство может быть использовано детьми старше 8 лет и лицами с недостаточными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также недостаточным опытом или знаниями только под наблюдением ответственных лиц или же в том случае, если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Не позволяйте детям играть с устройством. Нельзя поручать очистку и техобслуживание устройства детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.
- Перед использованием следует провести визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля и вилки.

- Нельзя использовать неправильно работающее или поврежденное устройство.
 - Ни в коем случае не использовать устройство с поврежденным сетевым кабелем.
 - Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы компании ENECМ.
 - После отключения от электросети устройство следует оставить в воде минимум на 30 минут, чтобы дать ему остыть.
 - Горячее устройство никогда не должно размещаться на чувствительных к нагреву поверхностях!
 - Нельзя носить устройство, держа его за сетевую кабель, и, отключая его от электросети, следует всегда брать за вилку, а не за кабель или само устройство.
 - Следует защитить сетевую кабель питания от воздействия жары, масла и острых кромок. Нельзя наступать на соединительный провод, если он был проложен в земле или в гальке без защитной трубы.
 - Следует выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве.
 - Никогда не предпринимайте технических изменений на устройстве.
 - Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.
 - Эксплуатация устройства допускается только, когда в воде нет людей!
 - Устройство оборудовано тепловым защитным выключателем. Чтобы избежать риска повреждения из-за случайного сброса, устройство не должно управляться внешним переключателем (например, таймером или внешней системой дистанционного управления).
-  · Опасность ожогов! Устройство очень горячее во время и непосредственно после эксплуатации. Ни в коем случае нельзя прикасаться к нагревательному ② стержню!
- Не включайте устройство, если оно не находится в воде.

- Горячее устройство никогда не должно размещаться на чувствительных к нагреву поверхностях!
- После отключения от электросети устройство следует оставить в воде минимум на 30 минут, чтобы дать ему остыть.



- Электрооборудование должно отвечать международным и национальным конструкторским нормам.
- Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем дифференциальной защиты с расчетным током утечки максимум 30 мА. При возникновении вопросов и проблем следует обратиться к специалисту-электрику.
- Всегда следует отсоединять от сети все устройства в аквариуме, если они не используются, перед монтажом или демонтажем деталей, а также перед любыми работами по очистке и техническому обслуживанию.
- Электрические характеристики устройства должны соответствовать характеристикам электросети. Вы найдете эти данные на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Удлинительный кабель и распределитель тока должны быть пригодны для применения на открытом воздухе (брызгозащищенное исполнение).
- Сечение провода для подключения к сети не должно быть меньше сечения кабелей с резиновой оболочкой с кратким обозначением H05RN-F3G0,75. Удлинительные кабели должны отвечать требованиям DIN VDE 0620.
- Провод для подключения к сети данного устройства замене не подлежит. При повреждении провода устройство подлежит утилизации.
- Необходимо предохранять розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги и сырости. Сетевой кабель прибора должен образовывать петлю. Она предотвращает возможное попадание стекающей по кабелю воды в розетку и тем самым защищает от короткого замыкания.
- Устройство следует подключать только к розетке с защитным контактом, установленной в соответствии с предписаниями.



4. Ввод в эксплуатацию

Сборка (A/B)

1. Вставьте нагревательный стержень ② в крепление плавающего корпуса ①.
2. Поверните нагревательный стержень по часовой стрелке до фиксации.

5. Управление

Включение обогревателя



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара и возгорания из-за горячих поверхностей.

- ▶ Не включайте устройство, если оно не находится в воде.
- ▶ Дайте устройству остыть в воде минимум 30 минут перед тем, как вынуть его из пруда.



- Устанавливать обогреватель в пруду следует до того, как пруд замерзнет. Если на пруду уже образовалась ледяная корка, не следует разбивать ее твердыми инструментами / предметами. Этим Вы можете не только напугать рыб, но и убить их. Осторожно сделайте лунку во льду, наливая на него струйкой горячую воду.
- Для установки обогревателя следует выбрать самое глубокое место Вашего пруда.

1. Опустите обогреватель в пруд.
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.

Внимание: Обогреватель сразу включится!

Выключение обогревателя

1. Отсоединить вилку сетевого кабеля от розетки.

Тепловой защитный выключатель

Для защиты от перегрева и связанного с ним риска возникновения пожара подогреватель оснащен тепловым защитным выключателем. Подогреватель выключается при ошибочной эксплуатации вне воды. После отключения от электросети подогреватель автоматически включается снова через 60 минут.

6. Техническое обслуживание



Внимание! Опасность удара током!

- ▶ Перед проведением любых работ по техобслуживанию следует отсоединить вилку сетевого кабеля от розетки.



Осторожно! Материальный ущерб.

- ▶ Запрещается использовать для чистки твердые предметы или агрессивные чистящие средства.



В следующих разделах описаны работы по техническому обслуживанию, необходимые для обеспечения оптимальной и бесперебойной эксплуатации устройства. Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы и гарантирует длительный период работы устройства.

Очистка

1. Отключите обогреватель от электросети.
2. Дайте остыть в воде минимум 30 минут.
3. Вытащите устройство из пруда.
4. Очистите устройство мягкой щеточкой под проточной водой.

7. Устранение неисправностей



Внимание! Опасность удара током!

- ▶ Перед устранением неисправностей отключите вилку сетевого кабеля от электросети.

Неисправность	Возможная причина	Меры для устранения
Обогреватель не нагревается	Нет напряжения в сети	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить сетевое напряжение ▶ Проверить питающий кабель
	Вилка сетевого кабеля не подсоединена к розетке	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку

При прочих неисправностях обратитесь в сервисную службу ENEC.

8. Вывод из эксплуатации

Хранение

1. Очистите устройство.
2. Храните устройство в сухом месте.

Утилизация



При утилизации устройства следует соблюдать соответствующие требования законодательства. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе: В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве ЕС 2012/19/EU об отслуживших свой срок электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

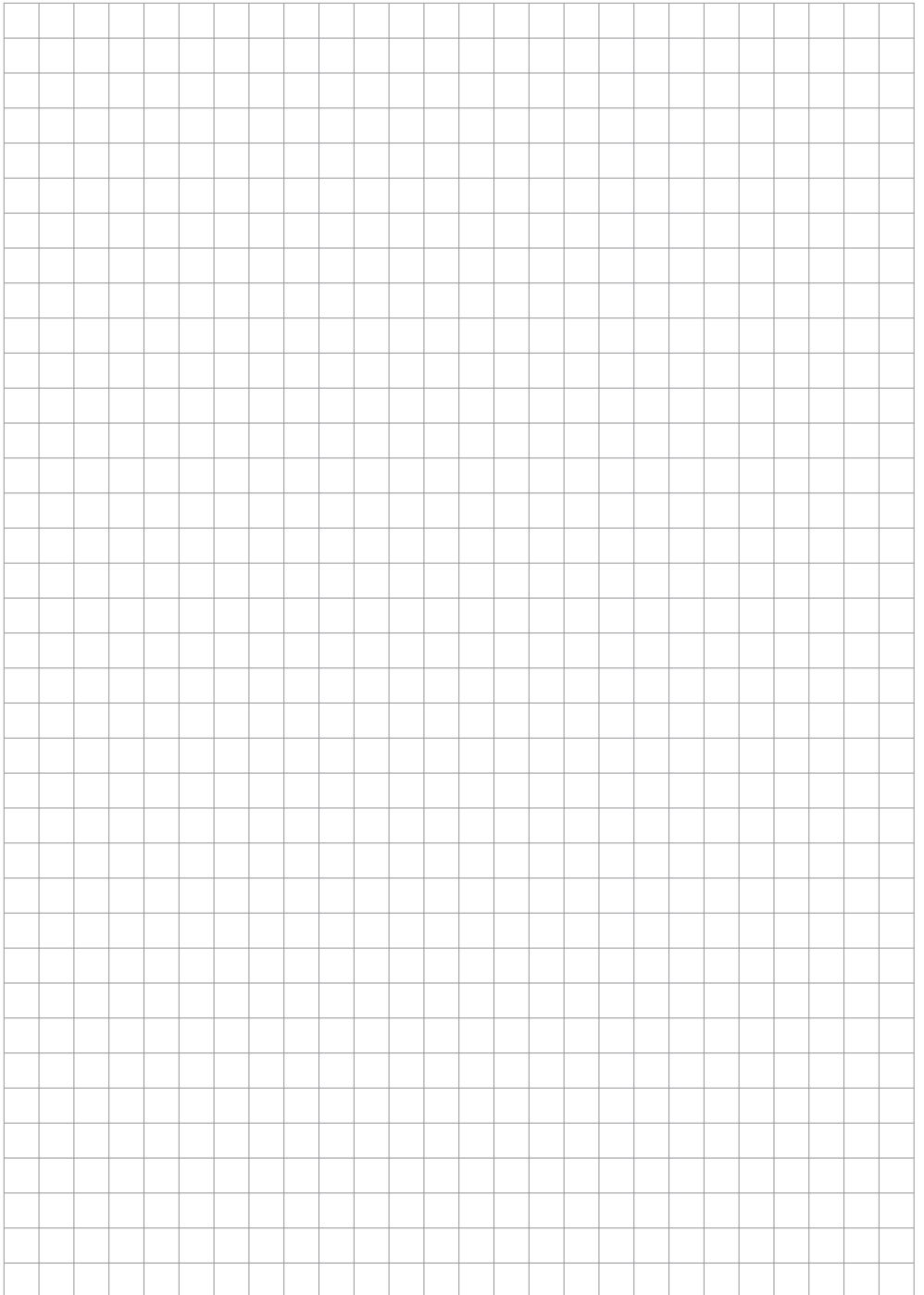
9. Технические характеристики

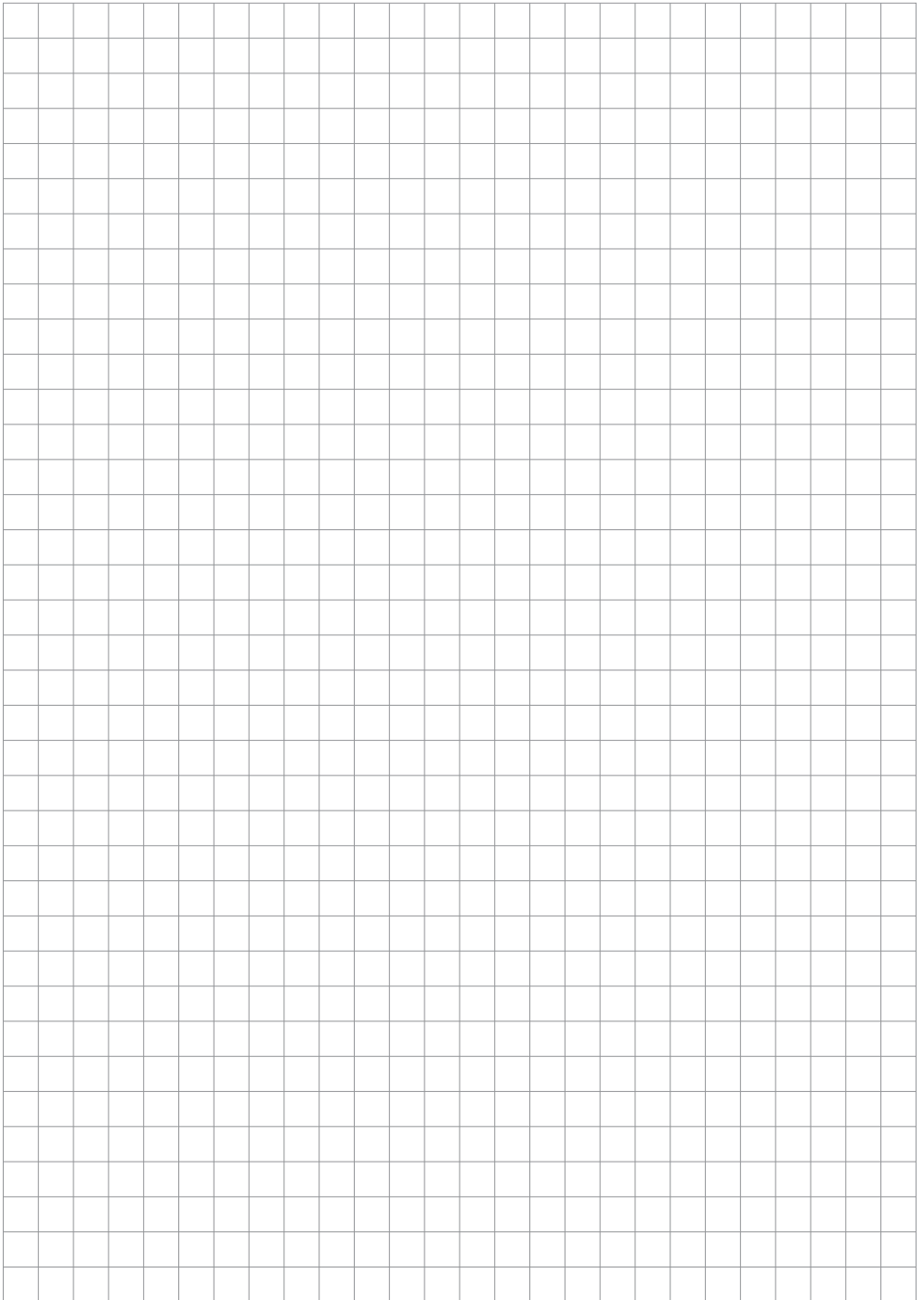
Тип	THERMO200
Номинальная мощность	200 Вт
Площадь пруда	5 м ²
Размеры (В × Ш × Т)	322 × 160 × 160 мм
Длина кабеля	5 м
Температура среды	4°C – 35°C
Сетевое напряжение/частота	220 – 240 В / 50 – 60 Гц

10. Запасные детали

См. стр. 2.

Поз.	Наименование	THERMO200
①	Плавающий корпус	7427930





Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.



EHEIM GmbH & Co.KG

Plochingen Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com